



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

第二十九屆澳門青年音樂比賽
29° Concurso para Jovens Músicos de Macau
29th Macao Young Musicians Competition

Competition Rules

Competition Dates : June 18 - July 20, 2011

Registration Dates : March 10 to 15, 2011, from 9 a.m. to 7:30 p.m.

(including Saturday, Sunday and lunch hour)

www.icm.gov.mo



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Foreword

The annual Macao Young Musicians Competition is organised by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government with the aim of advancing the musical arts in the territory and enhancing the training and performance abilities of young local musicians. For well over two decades, the Macao Young Musicians Competition has given thousands of young people the opportunity to gain precious stage experience, and thus has played a vital role in the improvement of the musical skills of Macao's youth. As last year's competition featured the categories of Chinese and Western instruments and vocal music, this year the focus will be on the categories of piano solo, piano for four hands, chamber music for piano, harp solo and chamber music for harp. In each category, along with First, Second and Third prizes, the Organiser will continue to award the "Cultural Affairs Bureau Prize"; ten "Talented Prizes" and one "Best Ensemble Performance Prize", in order to provide subsidies to a greater number of talented local youngsters so that they may further their musical training in Macao or abroad. Meanwhile, Wright State University of Dayton, Ohio, U.S.A. will offer piano scholarship awards to one or more winners of this competition, thus enable them to enroll in an undergraduate programme of the university.

Competition Dates: June 18 – July 20, 2011

Competition Categories: Piano Solo, Piano for Four Hands, Chamber Music for Piano, Harp Solo and Chamber Music for Harp

Eligibility of Competitors:

All Macao residents who were born on or after 1990, and hold valid Macao resident ID cards.

Eligibility of Accompanists:

All Macao residents who hold valid Macao resident ID cards (no age limit).

Registration Details

Registration Dates: March 10 to 15, 2011, from 9 a.m. to 7:30 p.m.

(including Saturday, Sunday and lunch hour)

Registration Venue: Cultural Events Department of the Cultural Affairs Bureau

Rua do Campo No.78, Edif. Chong Kin 8-A

Registration Fee: MOP50 for each category (Competitors may register for a maximum of 4 competition categories)

Enquiries (tel.): 8399 6609 / 8399 6615 / 8399 6620 / 8399 6621 / 2833 5140 (March 10 to 15, 2011)



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Website: www.icm.gov.mo

Email: cjmm@icm.gov.mo

1. Competitors must complete the enrolment form fully and accurately, and submit it (along with all supporting documents) in person or via a representative, to the registration venue within the registration period specified above;
2. The Competition Rules and Enrolment Forms might be downloaded from the website of the Cultural Affairs Bureau, accessible at www.icm.gov.mo;
3. Interested parties might consult the musical scores of the Compulsory Pieces at the Cultural Affairs Bureau at Praça do Tap Seac, from Monday to Friday, 9 a.m. to 5:30 p.m. including lunch hour; or at the Macau Central Library (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, No 89 A-B), from 10 am to 8 pm daily, Monday through Sunday;
4. When completing and submitting the Enrolment Form, please note the following:
 - 4.1.1 Competitors in Solo categories must complete the Enrolment Form, and must submit the other required documents together with the form;
 - 4.1.2 Each Competitor in the Piano Four Hands and Chamber Music categories must complete the Enrolment Form, and submit the other required documents together with the form;
 - 4.2 A copy of the front side of each participant's ID card must be attached to the Enrolment Form in the space provided;
 - 4.3 To save time during the registration process, competitors may opt to submit their enrolment forms as a group. Competitors who choose this option must submit the "Enrolment List for Groups" together with their Enrolment Forms and other required documents. The "Enrolment List for Groups" may be downloaded from the Cultural Affairs Bureau website;
 - 4.4 Competitors must provide a photocopy of the sheet music of their free choice piece (if required in their competition category), clearly marked with the competitor's full name and competition category;
 - 4.5 Competitors need not submit personal information about their accompanist(s) at the time of registration. However, on the day of the competition, the accompanist must present his or her Macau identity card at the on-site registration venue so that it can be checked against the information on file.

Competition Rules

1. Competitors may compete in no more than four competition categories, and must choose only one competition level in each category;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

2. In the Piano Four Hands and Chamber Music categories, competitors may not participate in more than one team per category;
3. Competitors may compete only in categories that correspond to their level of musical ability;
 - 3.1 Competitors who are registered in the Concerto category may not also compete at the Elementary or Intermediate Level for the same instrument;
 - 3.2 If the Organiser discovers that the Competitor's level of ability does not correspond to the categories for which s/he has registered, it reserves the right to disqualify that competitor from the categories in question;
4. Competitors who have won first prize in any solo instrument category in past Macao Young Musicians Competitions shall not be eligible to compete in that category;
5. Full-time professional musicians and full-time students of music performance in piano or harp at music academies are not eligible to compete;
6. Once the registration procedures are complete,
 - 6.1 Competitors may not change the competition category or level for which they registered;
 - 6.2 Competitors may not change the "compulsory pieces" which they have chosen for the competition;
 - 6.3 Competitors in Solo categories may not make any substitutions in personnel;
 - 6.4 Should individual members of any team registered for the Piano Four Hands and Chamber Music categories find themselves unable to participate due to special circumstances, a substitution may be requested; a team member must fill out the "Changes to Enrolment Information Form," and provide proof of the reason for the initial team member's inability to perform (such as a note from his/her school or physician) as well as a photocopy of the new team member's valid Macau resident ID card;
 - 6.5 Registrants who need to change their personal information or the sheet music for their free choice piece must fill out the "Changes to Enrolment Information Form," and submit along with the form a photocopy of the new sheet music and/or documentation to confirm the change of personal information. The new sheet music and supporting documentation must be clearly marked with the competitor's full name and competition category;
 - 6.6 To protect the interests of all competitors, the "Changes to Enrolment Information Form" must be submitted in person by the competitor, his or her legal guardian, or a registered team member, on or before the date specified below. When submitting the form, the applicant will be required to show his/her valid Macau resident ID card. Late submissions will not be accepted;

Deadline for Changes to Enrolment Information: April 15, 2011 or earlier



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Office Hour: Monday to Friday (9 a.m. to 1 p.m. & 2:30 p.m. to 5:30 p.m.)
Changes to Enrolment Information Form must be submitted in person to
the Cultural Affairs Bureau at Praça do Tap Seac

- 6.7 The Changes to Enrolment Information Form may be downloaded from the Cultural Affairs Bureau website;
7. The order in which competitors perform shall be determined by a computer-generated system of random selection. The order of performances shall be announced on **June 1, 2011** on the website of the Cultural Affairs Bureau (www.icm.gov.mo); the schedule will also be placed at the Cultural Affairs Bureau at Praça do Tap Seac, open to the public from Monday to Friday, 9 a.m. to 5:30 p.m. including lunch hour;
8. Competitors must perform in the specified order;
- 8.1. Competitors who have reason to change their performance time or order must complete the “Changes to Enrolment Information Form”, and submit it along with supporting documentation (such as a doctor’s note or letter from their school). The “Changes to Enrolment Information Form” may be downloaded from the website of the Cultural Affairs Bureau. To protect the rights of all competitors, the petition must be submitted in person by the competitor or his/her guardian at the location specified below. When submitting the form, the applicant will be required to show his/her valid Macau resident ID card;

Location: Cultural Affairs Bureau at Praça do Tap Seac

- 8.2 The order of performance may be altered only under exceptional circumstances and only with the express approval of the Organizer. The Organizer will contact the competitor by telephone to inform him/her whether the request has been approved, and if so of the new performance time;
9. Competitors must arrive at the competition venue at the specified time, inform the staff of their arrival, and present their valid Macau resident ID card in order to receive a number card for the competition;
10. Competitors who do not pick up their number cards at the on-site Registration Table by the specific time will be considered LATE;
- 10.1 Competitors who arrive late will be allowed to perform on stage, but may not compete for any prizes. Judges will provide late competitors with a written assessment, but will not award a score;
- 10.2 Competitors who have not arrived at the competition venue by the time the MC announces their name to perform on stage will be considered “no-shows,” and will not be permitted to perform on stage;
11. After being registered by members of the Organization, competitors are allowed to leave the venue temporarily. However, those who have not returned to the competition venue by the time the MC announces their name to perform on stage will be considered “no-shows,” and will not be permitted to perform on stage;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

12. All scoring decisions made by the judges are final;
13. The judges may require a competitor to repeat a performance if they feel that they have not been able to make a fair assessment based on the original performance;
14. The judges may require a competitor to terminate a performance if it exceeds the time limit or if they feel that they have heard enough to assess the performance;
15. Competitors in the *Concerto* category are required to arrange their own accompaniment. In the event that the accompanist(s) is/are absent at the scheduled time of performance, the judges will give the Competitor a written assessment but will not award a score;
16. Competitors, their teachers, relatives or representatives may not speak with or otherwise have contact with the judges during the course of the competition; if they do, they will be immediately disqualified;
17. If any competitor is a relative, a student, or business associate of any of the judges, the competitor must notify the Organiser before the start of the competition so that the judge in question will not score the competitor in that category. The Organiser reserves the right to disqualify the competitor from the competition or strip the competitor of any prizes s/he has won if it is discovered that the competitor has concealed such a relationship with a judge;
18. The registration fee is non-refundable;
19. Each category must have a minimum enrolment of FIVE competitors or teams in order to compete for prizes;
 - 19.1 In the event that a category is under-enrolled, competitors may still perform on stage. The judges will provide a written assessment and a score, but competitors may not compete for First, Second or Third Prize. If the competitor's performance is truly outstanding, judges may recommend him or her for the Cultural Affairs Bureau Prize, the Talented Prize, the Best Ensemble Performance Prize or Wright State University Piano Scholarship Award, and s/he may be a candidate to perform at the Awards Ceremony and Winners' Gala Concert;
20. The Organiser reserves the right to amend or rescind any regulation pertaining to the Competition, and reserves the right of final decision in case of uncertainty or dispute.

Competition Music

1. Competitors should perform the piece as written on the sheet music. Should a competitor deviate from, or make any changes to, the notations on the sheet music during the performance, the judges will decide whether and how the competitor's overall score will be affected;
2. Details about the compulsory pieces for each competition category can be downloaded from the website of the Cultural Affairs Bureau. Interested parties may also access sheet music for their compulsory pieces at the Cultural Affairs Bureau at Praça do Tap Seac or



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Macau Central Library. For address and office hour, please refer to point no. 3 of “Registration Details”.

3. If competitors and accompanists need to use sheet music while performing, they must use an original. The use of photocopied sheet music, or pages or portions of photocopied sheet music attached to an original score, constitutes a violation of the Competition Rules. Competitors found to be in violation of this rule may be disqualified from the competition; they may still be permitted to perform on stage, but the judges will only give them a written assessment. They will not be awarded a score or compete for any prizes;
4. In selecting their free choice piece, competitors should note that they may not perform a piece they have performed in previous competitions. In addition, the same piece may not be used in more than one category in this year’s competition;
5. Normally, there is no need to play competition pieces or portions of them more than once. It is not necessary to play the first coda; however, if the sheet music is marked *da capo* (D.C.) or *dal segno* (D.S.), competitors must play as directed;
6. Should a competitor wish to change his/her free choice piece, s/he must do so before **April 15, 2011**. No changes or substitutions will be accepted after that date.

Prizes (Cash Awards and Certificates)

Scores will be awarded on a scale of 0 to 100. If there is more than one judge scoring a particular performance, the final score will be the average of all the judges’ scores, and will be calculated to two digits after the decimal point.

The three top scorers in each category must have scores of 85 or above in order to receive First, Second, or Third Prize.

Prize-winners will receive the following certificates based on their final scores:

Certificate of Merit— a score of 85 or above;

Certificate of Competence — a score of 75 or above and below 85.

Special Prizes

1. Cultural Affairs Bureau Prize

This MOP100,000 scholarship prize is provided by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government and is awarded to one winner at the age of 15 or above whose performance the judges consider to have been truly outstanding. The scholarship may be used to attend a Bachelor Degree in Music at an institution located in Macao or abroad. The winner will also be awarded a Cultural Affairs Bureau Certificate.

All first-prize winners in each category, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, may compete in this prize.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

2. The Talented Prizes

The Talented Prize provided by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government is a MOP30,000 scholarship awarded to a maximum of 10 winners who are considered to have talents under the age of 18, which shall be used to attend short-term overseas music courses. Each winner will be awarded a scholarship of MOP30,000 and a Talented Prize Certificate.

All first-prize winners in each category, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, may compete in this prize.

3. The Best Ensemble Performance Prize

The Best Ensemble Performance Prize sponsored by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government is a MOP5,000 (five thousand patacas) prize that will be awarded to an ensemble with an outstanding performance. The first-prize winners of each Piano Four Hands, Chamber Music categories or the groups recommended by the jury may compete in this prize. The winner will be awarded a Best Ensemble Performance Certificate.

Selection of “Special Prizes” Winners and “Winners’ Gala Concert” Performers

The Selection of “Special Prizes” Winners and “Winners’ Gala Concert” Performers will take place after the completion of the entire competition. All first-prize winners in each category, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, must perform one compulsory piece or one free choice piece, and judges will choose the recipient(s) of the Cultural Affairs Bureau Prize, the Talented Prize, and the Best Ensemble Performance Prize from among them, as well as the performers of the “Winners’ Gala Concert”. This selection process is not open to the public; only the eligible competitors will be allowed into the venue to perform.

If the judges agree that none of the competition winners can be recommended for the above special prizes, the organizer has the right to retain the prizes.

Wright State University Piano Scholarship Award - Dayton, Ohio, U.S.A.

A scholarship offered by Wright State University, USA - sponsored by its Department of Music and Office of the Provost - will enable one or more competition winners currently studying grade four in high school or equivalent or above to enroll in an undergraduate programme of Piano Performance, Music Education or Music History and Literature at the university.

The scholarship covers partial exemption of the tuition and fees with generous awards from the Provost Office and the Department of Music at Wright State University. Each winner is eligible for a scholarship valued at up to MOP\$300,000 for four academic years. All First-



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Second-, or Third-prize winners and are currently studying grade four in high school or equivalent or above, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, may compete in this prize. All winners must be recommended by representatives from the university.

If the judges agree that none of the competition winners can be recommended for the above award, the Organizer and the university have the right to retain the award.

The Awards Ceremony and Winners' Gala Concert

The Awards Ceremony and Winners' Gala Concert will take place on July 30, 2011 (Saturday). Performers at this event will be selected by the judges on the day of the Selection of Special Prizes Winners and Winners' Gala Concert Performers.

In order to achieve a balanced concert programme, performers may be selected from among any of the First-, Second-, or Third-prize winners in each category as well as from the competitors that the judges have recommended for any of the "Special Prizes". The Organiser will notify by telephone those who are selected to perform at the Winners' Gala Concert.

In addition, the winners of the "Special Prizes" will be announced at this event.

Tickets for the Winners' Gala Concert cost MOP\$20. During the competition, tickets will be on sale at the competition venue; after the competition, they will be available for purchase at the Tap Seac Gallery (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, No. 95), from Monday to Sunday, 10 a.m. to 7 p.m.



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

Cash Awards

Categories	Levels	1 st Prize MOP\$	2 nd Prize MOP\$	3 rd Prize MOP\$
Piano Solo (Level 1 to Advanced)	1	700	500	300
	2	800	600	400
	3	900	700	500
	4	1000	800	600
	5	1100	900	700
	6	1200	1000	800
	7	1300	1100	900
	8	1400	1200	1000
	Advanced	1800	1600	1400
Sonatina for Piano	-	1100	900	700
Liszt Piano Works	-	1600	1400	1200
Piano Concerto	-	1800	1600	1400
Piano Works of 20 th Century	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Works by Chinese Composers	Elementary	900	700	500
	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Works by Macao Composers	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Works for Four Hands	Elementary	900	700	500
	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Trio, Quartet & Quintet	-	1800	1600	1400
Harp Solo	-	1100	900	700
Chamber Music for Harp	-	1400	1200	1000



比賽曲目 **Peças Musicais do Concurso / Competition Music**

注意事項

1. 查閱指定曲目樂譜，可親臨塔石廣場文化局大樓：星期一至五，上午 9 時至下午 5 時 30 分，中午不休息；或中央圖書館（荷蘭園大馬路 89 號 A-B）：星期一至日，上午 10 時至下午 8 時；
2. 由於訂購樂譜需時，參賽者應盡快向音樂經銷商或琴行購買指定曲目樂譜，或自行於網上訂購；
3. 鋼琴獨奏初級組為適合 3 至 4 級鋼琴程度之參賽者參加；
4. 鋼琴獨奏中級組及小奏鳴曲為適合 5 至 6 級鋼琴程度之參賽者參加；
5. 鋼琴獨奏高級組及協奏曲為適合 7 級或以上鋼琴程度之參賽者參加。

Observações

1. Os interessados poderão consultar as partituras das peças obrigatórias na Praça do Tap Seac, Edif. do Instituto Cultural, de segunda-feira a sexta-feira, das 9:00 às 17:30 horas, sem interrupção à hora de almoço; ou na Biblioteca Central (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 89 A-B), de segunda-feira a Domingo, das 10:00 às 20:00 horas;
2. Os concorrentes deverão adquirir, atempadamente, as partituras das peças obrigatórias nas lojas da especialidade, empresas de venda de pianos ou através da internet, uma vez que os processos de encomenda e aquisição poderão ser morosos;
3. O nível elementar de Piano a Solo destina-se a concorrentes que possuam os graus 3 a 4 do estudo de piano;
4. O nível intermédio de Piano a Solo e da categoria de Sonatina destina-se a concorrentes que possuam os graus 5 a 6 do estudo de piano;
5. O nível avançado de Piano a Solo e Concerto destina-se a concorrentes que possuam o grau 7 ou mais do estudo de piano.

Important Notes

1. Interested parties may consult the musical scores of the Compulsory Pieces at the Tap Seac Plaza, Edif. do Instituto Cultural, from Monday to Friday, 9 a.m. to 5:30 p.m., including lunch hour; or at the Macau Central Library (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, No 89 A-B), from 10 am to 8 pm daily, Monday through Sunday;
2. Competitors should place their order with music shops or on the internet as early as possible as it will take time to acquire the music scores;
3. The Elementary Piano Solo category is appropriate for students in grades 3 to 4 of their piano study;
4. The Intermediate Piano Solo category and Sonatina category are appropriate for students in grades 5 to 6 of their piano study;
5. The Advanced Piano Solo category, Concerto categories are appropriate for students in grades 7 and above of their piano study.



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

比賽組別 **Categorias do Concurso / Competition Categories**

鋼琴獨奏分級組（一級至高級） Piano Solo, do Nível 1 a Avançado Piano Solo, Level 1 to Advanced		
1	一級 Nível 1 Level 1	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	W. A. Mozart	Allegro in B flat, K. 3
	書名 / Livro / Book: A Keyboard Anthology, first series, book 1, edited by Howard Ferguson	
	出版社 / Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	
2	二級 Nível 2 Level 2	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Tschaikowsky	The New Doll
	書名 / Livro / Book: Album for the Young, Op. 39	
	出版社 / Editora / Publisher: G. Schirmer, Inc. 或其他版本 ou outra edição / or other edition	
3	三級 Nível 3 Level 3	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Ferdinand Hiller	Polish Song, Op. 117 No. 18
	書名 / Livro / Book: More Romantic Pieces for Piano, book 1, edited by Lionel Salter	
	出版社 / Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

4	四級 Nível 4 Level 4	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Stephen Heller	Study in A flat, Op. 47 No. 23
	書名 / Livro / Book: A Keyboard Anthology, first series, book 2, edited by Howard Ferguson	
	出版社/ Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	
5	五級 Nível 5 Level 5	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	F. Chopin	Valse, Opus posth. 70 Nr. 2, Brown-Index 138
	書名 / Livro / Book: Chopin Waltzes	
	出版社/ Editora / Publisher: 任何版本 / Qualquer edição / Any edition	
6	六級 Nível 6 Level 6	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Isaac Albéniz	Tango, Op.165 No.2
	書名 / Livro / Book: Short Romantic Pieces for Piano, book 4, edited by Lionel Salter	
	出版社/ Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music	
7	七級 Nível 7 Level 7	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Gabriel Fauré	Barcarolle No. 4 in A flat Major, Op. 44



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

		書名 / Livro / Book: Nocturnes and Barcarolles for Solo Piano	
		出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本 ou outra edição / or other edition	
8	八級 Nível 8 Level 8	指定曲目一首，自選曲目一首 Uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre One compulsory piece and one free choice piece	
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :		
	Johannes Brahms	Rhapsodie, Opus 79 Nr. 2	
	書名 / Livro / Book: Klavierwerke, band 4		
	出版社/ Editora / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition		
9	高級 Nível Avançado Advanced Level	演奏兩首指定曲目，一首自選曲目。在選擇自選曲目時，應考慮三首樂曲的整體風格和時期，總演出時間不超過 25 分鐘。 Executar duas peças obrigatórias e uma de escolha livre. Ao escolher a peça livre, os concorrentes devem ter em consideração o equilíbrio do programa - o estilo e a época de três peças. A duração total da actuação não pode ultrapassar os 25 minutos. Perform two compulsory pieces and one free choice piece. In choosing a free choice piece, competitors should keep in mind that they must perform a balanced programme whose total length (all three pieces) may not exceed 25 minutes.	
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :		
		J.S. Bach	Prelude and Fugue IX
	1	書名 / Livro / Book: Forty-Eight Preludes and Fugues, book 1 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book	
		出版社/ Editora / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music 或 其他版本 ou outra edição / or other edition	
及 / e / and			
2	Alexander Scriabin	From 2 Morceaux pour la main gauche, Op. 9 No.2 : Nocturne (只用左手彈奏 / Só para MÃO ESQUERDA / For LEFT HAND ONLY)	



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

		書名 / Livro / Book: Alexander Scriabin - Mazurkas, Poèmes, Impromptus and Other Works for Piano 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book
		出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本 ou outra edição / or other edition
10	鋼琴小奏鳴曲 Sonatina para Piano Sonatina for Piano	任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	1	Bela Bartok Sonatina Sz 55 on Themes from Transylvania, 1 st movement : Bagpipers 書名 / Livro / Book: 鋼琴小奏鳴曲選 (四) 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book 出版社/ Editora / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition
	或 / ou / or	
	2	Dimitry Kabalevsky Sonatina Op.13 No.1, 1st movement 書名 / Livro / Book: 鋼琴小奏鳴曲選 (四) 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book 出版社/ Editora / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition
	或 / ou / or	
	或 / ou / or	
11	李斯特鋼琴作品 (紀念作曲家誕生二百週年) Obras para Piano de Liszt (em memória do 200º aniversário de nascimento do compositor) Liszt Piano Works (in memory of the 200 th anniversary of the birth of the composer)	任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	1	F. Liszt 侏儒舞Gnomen-Reigen (Dance of the Gnomes), No. 2 from <i>Two Concert Etudes</i>



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	書名 / Livro / Book: 李斯特鋼琴曲選 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book
	出版社/ Editora / Publisher: 人民音樂出版社 或 其他版本 ou outra edição / or other edition
	或 / ou / or
	F. Liszt Sonetto 104 Del Petrarca 裴特拉克十四行詩第 104
2	書名 / Livro / Book: 李斯特鋼琴曲選 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book
	出版社/ Editora / Publisher: 人民音樂出版社 或 其他版本 ou outra edição / or other edition
12	<p>鋼琴協奏曲 Concerto para Piano Piano Concerto</p> <p>自選一首鋼琴協奏曲作品之第一樂章，樂章必須含有華彩樂段。 Executar o primeiro andamento de um concerto para piano à sua escolha, o qual deve incluir uma cadência. Perform the first movement of a piano concerto of their own choosing, which must include a cadenza.</p>
13	<p>廿世紀鋼琴作品（中級組） Obras para Piano do Século XX (Nível Intermédio) Piano Works of 20th Century (Intermediate Level)</p> <p>指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece</p> <p>指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :</p> <p>György Ligeti Musica ricercat, 3rd movement, Allegro con Spirito 小調 – 大調</p> <p>書名 / Livro / Book: 18-20 世紀鋼琴奏鳴曲小奏鳴曲小曲集 或 其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book</p> <p>出版社/ Editora / Publisher: 德國朔特音樂出版社、上海教育出版社 或 其他版本 ou outra edição / or other edition</p>
14	<p>廿世紀鋼琴作品（高級組） Obras para Piano do Século XX (Nível Avançado) Piano Works of 20th Century (Advanced Level)</p> <p>任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces</p> <p>指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :</p>



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	1	Igor Stravinsky	Etude, No. 3 from Four Etudes, Op.7 / 1908
		書名 / Livro / Book: Islamey and Other Favorite Russian Piano Works 或其他音樂書籍 / ou outro livro de música / or other music book	
		出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc. 或其他版本 ou outra edição / or other edition	
	或 / ou / or		
	2	Dmitri Kabalewski	24 Präludien, Opus 38 No. 3 (Vivace leggero)
書名 / Livro / Book: Dmitri Kabalewski – 24 Präludien fur Klavier zu Zwei Händen, Opus 38			
出版社/ Editora / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition			
15	中國作曲家鋼琴作品（初級組） Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Elementar) Piano Works by Chinese Composers (Elementary Level)		指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :		
	蔣祖馨曲	廟會組曲之一《藝人的小調》及二《二人舞》	
	書名 / Livro / Book: 鋼琴曲選 1949-1979		
	出版社/ Editora / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版		
16	中國作曲家鋼琴作品（中級組） Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Intermédio) Piano Works by Chinese Composers (Intermediate Level)		任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :		
	1	汪立三改編	蘭花花 1949-1979
		書名 / Livro / Book: 鋼琴曲選 1949-1979	
出版社/ Editora / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版			



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	或 / ou / or		
	陳怡	豫調	
2	書名 / Livro / Book: 中國鋼琴名曲曲庫		
	出版社 / Editora / Publisher: 時代文藝出版社		
17	中國作曲家鋼琴作品（高級組） Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Avançado) Piano Works by Chinese Composers (Advanced Level)		任選下列一首指定曲目 Seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias Choose one of the following compulsory pieces
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :		
		王建中改編	梅花三弄
	1	書名 / Livro / Book: 鋼琴曲選 1949-1979	
		出版社 / Editora / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版	
	或 / ou / or		
	黎英海改編	夕陽簫鼓	
2	書名 / Livro / Book: 中國鋼琴作品選		
	出版社 / Editora / Publisher: 人民音樂出版社		
18	澳門作曲家鋼琴作品（中級組） Obras para Piano de Compositores de Macau (Nível Intermediário) Piano Works by Macao Composers (Intermediate Level)		指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :		
	林樂培 Doming Lam	諧謔曲，作品四 Scherzo, Opus 4	
	書名 / Livro / Book: 林樂培作品集(1) 鋼琴篇 Collection of Doming Lam's works (1) Piano Works		



澳門特別行政區政府
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau
 文化局
 Instituto Cultural

	出版社/ Editora / Publisher: d'lam productions	
19	澳門作曲家鋼琴作品 (高級組) Obras para Piano de Compositores de Macau (Nível Avançado) Piano Works by Macao Composers (Advanced Level)	
	任選下列一組或一首指定曲目 Seleccionar um grupo ou uma das seguintes peças obrigatórias Choose one set or one piece of the following compulsory pieces	
	指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces :	
	1	Veiga Jardim Suite Brasileira, Opus 2, Nos.1 - 4 書名 / Livro / Book: Suite Brasileira, Opus 2 for Piano Solo 出版社/ Editora / Publisher: PhonoArt (樂譜正本可由文化局提供 / Partituras originais serão fornecidas pelo Instituto Cultural / Original music scores can be provided by the Cultural Affairs Bureau)
	或 / ou / or	
	2	林樂培改編 春光花月夜，作品十二 Moonlight over Spring River, Opus 12 Transcribed by Doming Lam 書名 / Livro / Book: 林樂培作品集(1)鋼琴篇 Collection of Doming Lam's works (1) Piano Works 出版社/ Editora / Publisher: d'lam productions
20	鋼琴四手聯彈 (初級組) Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Elementar) Piano Works for Four Hands (Elementary Level)	
	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece	
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Georges Bizet	Jeux d'enfants (Children's Games) – No.2 La Toupie (The Top) : Impromptu 書名 / Livro / Book: Four-Hand Piano Music by Nineteenth-Century Masters, edited by Morey Ritt 出版社/ Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

21	鋼琴四手聯彈 (中級組) Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Intermédio) Piano Works for Four Hands (Intermediate Level)	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Gabriel Fauré	Dolly, Opus 56, No 6 : Le pas Espagnol (The Spanish Dance)
	書名 / Livro / Book: Four-Hand Piano Music by Nineteenth-Century Masters, edited by Morey Ritt 出版社 / Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York	
22	鋼琴四手聯彈 (高級組) Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Avançado) Piano Works for Four Hands (Advanced Level)	指定曲目一首 Executar uma peça obrigatória Prepare one compulsory piece
	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece :	
	Johannes Brahms	Hungarian Dances, No. 1 (G Minor), No. 4 (F Minor) & No. 6 (D flat Major)
	書名 / Livro / Book: Johannes Brahms Complete Piano Works for Four Hands 出版社 / Editora / Publisher: Dover Publications, Inc., New York	
23	鋼琴三、四、五重奏 Piano Trio, Quarteto, Quinteto Piano Trio, Quartet, Quintet	自選曲目 1 首，總長度不超過 15 分鐘。 Executar uma peça de escolha livre com a duração máxima de 15 minutos Prepare one free choice piece, the total length should not exceed 15 minutes.
24	豎琴獨奏 Harpa Solo Harp Solo	自選不同風格的曲目 2 首，總長度不超過 8 分鐘。 Executar duas peças de escolha livre, de estilos diferentes, com a duração máxima de 8 minutos. Prepare two free choice pieces of different styles,



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

		the total length should not exceed 8 minutes.
25	<p>豎琴重奏 (2 至 10 人 – 伴奏者不算在內) Agrupamento de Harpa (2 a 10 membros, não inclui acompanhador) Chamber Music for Harp (2 to 10 individuals, not including accompanist)</p>	<p>自選曲目 1 首，總長度不超過 10 分鐘。 Executar uma peça de escolha livre com a duração máxima de 10 minutos Prepare one free choice piece, the total length should not exceed 10 minutes.</p>